

客台語專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣人教授協會聖路易分會 / 北美台灣客家語文基金
NATAP, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行
E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al= low case of L, l in il= ONE not L);
WEBSITE: <http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkaf19.htm> (請看頂高注意點)

第十九期 一九九八年七月 NO.19, JULY, 1998

生命之河 鍾鐵民寫，登 tu 美濃愛鄉訊 甘景行改寫到客台語 (用 TLPA 羅馬字)

民國四十年代，從美濃到屏東愛先坐糖廠 ke (的) 細火車，經過旗山到九曲堂，再從九曲堂換坐縱貫線 ke 大火車。Lia (這) 旅程全 he (是) 生活中 tshin (極) 大 ke 樂趣。Ngai (我) 從細火車 ke 起站竹頭角上車，車程愛三點鐘。火車穿過美濃大片煙葉田，再穿過旗山、溪洲 ke 芎蕉園，以後鐵路 theng (靠) teng (著) 荖濃溪下游 ke 高屏溪，隨 teng 河岸行，面對 ke he (是) 看 m (不) 到邊 ke 河床：有彎彎曲曲 ke 優美水道、高高低低 ke 沙丘；熱天時常看到一片大河面。Ngai 趴 tu (在、佇) 車窗門看 teng 窗外，看 ke (那) 闊闊 ke 水天地，對一個山居 ke 細人 e，真經有強列 ke 吸引力。Tak (每、逐) 擺出行，會引起 ngai 無限 ke 遐想，讓 ngai 沈迷陶醉，百看 m 會厭。

長大以後正明白，lia 條從細喜愛 ke 大河，原來 he 南台灣高屏地區孕育幾百萬人生命 ke 源頭。He mo (無、沒) lia 條大河 lau (及) 其流域供應源源不斷 ke 清流，en-teu (恩兜、我們) ke 祖先根本 mo 法度 tu lia 生存，更 m 使講 tu lia 繁衍發展 le。就 he 到今晡日，en-teu 儘多人 tak 日飲用 ke 甘霖，nai (那) 一滴 m he 來自 lia 條生命之河 ke 水流？照理來講，對 en-teu an (那麼) 重要 ke 一條河川，en-teu 應該全心來保護佢，m 好使佢蒙塵正著，可是 en-teu 發現 en-teu he 一群 m 知感恩 ke 細人共樣，無知無情一直 tu 糟蹋孕育 en-teu 生命 ke lia 條大河。森林可以儲藏百分之六十五 ke 雨水，但是多年來無政府狀態 ke 濫墾濫伐，完全破壞了荖濃溪流域 ke 原始森林，大大減少了大河 ke 貯水能力；科技 ke 發達 m 單淨 mo 用來保護河川，sa (卻) 用來偷到更多河川 ke 資源：mo 限制 ke 砂石開採，挖壞 thet (了) tshin 多地下流水 ke 通道，改變地下水文；畜牧業發達，大型養豬場用污染荖濃溪 ke 清流來換取外匯圖利，養鴨業更直接讓鴨糞污染水源；加上大量工廠 lau 家庭廢水，lia 已經超出河川所能稀釋消化 ke 自清能力。爲了滿足現代化生活，人愛用比從前多好幾倍 ke 清水來使自家潔淨，en-teu 係比較潔淨了，可憐 ke 大河 sa 因爲嚴重污染會死會死 thet 去。

近年來有儘多人驚覺到 en-teu ke 過錯，逼迫 teng 政府重視河川 ke 保護工作，整治河流，可惜 tshin 多規劃 m-he 去恢復河川原貌，反 he 用築堤 ke 方式來鞏固兩岸。Tshin 多支流小溪經過整治，原來 ke 綠樹芒草剷除 thet 去，用高又陡 ke 水泥堤岸，所以 tshin 多童年遊戲搞水 ke 清幽小溪，變成了大細排水溝，en-teu ke 細人 e 失 thet 去親水 ke 場所，難得享受悠遊大自然 ke 樂趣，想搞水，只有去尋該 mo 生命氣機 ke 人工親水公園 le。妄想用科技來改變自然，一定會反撲。高屏溪永遠係 en-teu 生命之河，佢 pun en-teu tshin la (夠) ke 清新流水，係 en-teu 自家去污染佢，en-teu m 好想失 thet 佢以後仍能生存。如何復育上游森林，防止繼續污染破壞，考驗 teng en-teu 政府 ke 能力 lau en-teu ke 智慧。

請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持

來稿 不管奈種文體來寫全做得。注音請標明用奈種方法。請盡量自家打字。

認識湖口鄉 改自新竹縣立文化中心登到客家BBS ke(的)資料

湖口實在he(是)chak(個)地靈人傑ke(的)好地方，山明水秀，人才輩出。乾隆五十九年(1794)，竹塹屯番錢子白召集了漢人到湖口來開墾，因良地田灌溉不足，所以採用人工自家作ke「貯水池」方式來貯水備用，因此本鄉之溜池sa(竟)多到六百口之多，故所有「湖口」ke地名。

清朝劉銘傳築鐵路，由基隆到新竹段經過湖口。到1929年因為鐵路改道到本鄉ke北勢通過後，湖口庄役場theng(隨)teng(著)搬到下北勢，開始有今晡日ke老湖口、新湖口之分。

本鄉he(是)全台有名ke黃泥赤土臺地，泥土鹼性特強，m(不)適合植物ke生長，故所開發lau(及)繁榮比新埔、關西kha(較)慢。近年來政府發展工業，「黃泥赤土」最適合建廠用。所以有規模宏大ke新竹工業區ke開發，同時帶來了湖口ke繁榮。

東南方ke北窩、羊喜窩、糞箕窩（「窩」表示小盆地）、波羅汶山，lia teu(這些)山丘羅列，變做本鄉ke天然屏障。但是lia teu山丘不適合果樹種植，只能種植茶樹，全台有名ke「長安茶」就生tu(在)lia teu山坡地。

新湖口大平原腹地he水稻灌溉區，雖有六百多口溜池，因地高，氣候乾燥，三年常有二年旱，所以溜池灌溉，ma(也)解決不了「看天田」。自1963年石門水庫完成後，水田灌溉正漸漸穩定。

山麓有老湖口街路，建tu(於)光緒末年，頭擺劉銘傳所建ke基隆到新竹ke鐵路就經過lia位。今晡日ke高速公路就he頭擺ke鐵路遺址。老湖口頭擺he北上南下ke出入門戶，當年曾繁榮一時。後來臺灣割pun(給)日本，1929年因鐵路改道，火車頭theng teng設到新湖口，因此促使新湖口ke繁榮，成為本鄉ke中心地區。老湖口經濟漸漸衰退，地位m重要起來，成為文化古蹟所在地。

又因為工業區ke開發lau兵營區人口ke增長，中興、鳳山新社區像雨後春筍，地位越來越重要，工商業日漸發達，有小湖口之稱。

新湖口、老湖口ke居民大部分tu清乾隆年間大量自廣東陸豐移民來ke，陳、張、范、羅、黃、吳、周、戴、彭等大姓最有規模，但兜從事建莊lau墾務，奠定湖口ke政治、經濟、工商業基礎。小湖口he新興社區，除了少數當地居民外，大部分he其他縣人為了事業、生意，搬到lia。

湖口鄉tu新竹縣ke北部，東面lau北端分別lau桃園縣楊梅鎮 新屋鄉接teng，西面lau新豐鄉，南面除偏西一角lau竹北市相接外，東南面丘陵lau新埔鎮比鄰為界。全鄉屬黃土高原地帶東北lau東南山丘，變到天然屏障。本鄉東西長十三公里，南北寬一〇·五公里，

最有名ke名勝古蹟he1.鳳山寺 2.金獅寺 3.萬善祠 4.土牛溝 5.三元宮 6.顯聖宮

恩公廟祭告文：

上期本刊報導六堆人仕，組六堆義勇軍，佇恩公廟祭拜先烈。看到哩祭文，還係用華語寫。想來用客台語來寫來讀一定卡有力，恩兜祖先麼聽卡識。佇哩試改寫到客家話，請讀看。不過祭文平常唔係口語，卡文言。佇哩盡量用口語來翻，口語一般來講，卡好了解，可能麼卡有感情。翻到介客台語可能不文不白，請大家試讀看，多多用客台語來寫。

維中華民國八十七年五月二十三日，六堆邱連輝、劉錦鴻、吳應文、涂志宏、曾貴海、吳錦發、鍾文中、蔡森泰、鍾新財、鍾國華、楊長鎮、鍾鐵民等，會同六堆地區愛鄉護土民衆數百人，敬備三牲水果，祭拜恩公廟諸先烈之神靈：

早年客家先祖渡海來台，選擇六堆地區興建家園，辛辛苦苦開墾荒地，實在艱苦。加上外頭敵人包圍偵察，隨時會侵入，各個庄頭定著愛結合力量，互相支援，來保安全，為了爭取恩兜客家族群介生存空間，所以有六堆介組織。咸豐年間，恩公廟諸位先烈知高樹有難，從美濃火速渡河騰手，壯烈成仁，哩種願犧牲自家生命，來解救鄉親危難，保護六堆鄉土完整介精神，永為後代子孫景仰，成為六堆傳統精神。六堆地區今晡日之繁榮發達，麼多靠先祖先烈英靈庇佑!!

今右堆美濃有難，國民政府水資源政策嚴重錯誤，打算佇美濃雙溪興建大型水庫，強迫犧牲美濃介安全，六堆介農業用水同地下水源。雙溪土質鬆軟，摩天大壩底下就係美濃介庄場，沒大河

道可以洩洪，假使有一點失誤同意外，美濃就會滅絕。哩係非常藐視恩兜六堆客家族群介作法!!祖先開拓美濃，流血流汗，留分恩兜哩片家園十分珍貴，恩兜應該珍惜哩塊福地！尤其美濃還係全台灣保持客家文化傳統最完整介地方。經濟部宣佈一年內動工，利益團體勾結活動，製造紛亂。美濃有儘得人驚介危機!!

今晡日祭拜恩公廟先烈，就係愛效法先烈精神，結合六堆鄉親，組義勇軍，共同奮鬥，解救美濃。恩兜六堆忠義精神得以發揚，恩公廟諸先烈英靈長存，永遠佑恩兜六堆子孫。

苗栗ke純樸lau芬芳 原文：貓狸工作室，用教會羅馬字改寫到漢羅

一直chhin(很)歡喜做田野調查，喜歡背teng(著)相機帶teng背包就出發去!Tu-tu(剛)開始投入ke(的)時候，真經mo(沒)mak-ke(什麼)頭緒，只hip(攝)hip，寫寫自家ke心情。後來看到常民出版ke田野工作手冊lau(及)上大學以後接受chhin多同好前輩ke指導，lia(這)正算開始真經ke田野調查工作。

朋友全希望ngai(我)lau(把)自家lia幾年累積ke作品拿去投稿，。可是一方面he(是)自家mo想過an-ngiong(這麼)做，另一方面he感覺到自家ke東西mo mak-ke(什麼)好，所以就一直lau稿放teng。

以後ngai還he會繼續背teng相機帶teng背包走，全台灣各地，去記錄nga i覺得有感覺ke人事物，以後ngai lia chak(個)台南出生ke細人會定居tu(在)苗栗，因為ngai真經深深ke歡喜到lia地方。Lau當地ke幾位對文史工作chhin有心ke老師談過，講到想組工作室ke事，佢兜(他們)chhin感動ma(也)chhin難過，感動ke he有後生人對lia方面有興趣，難過ke he ngai 根本m(不)he苗栗本地ke後生人。

苗栗目前ke情況chhin像80年代經濟起飛後ke時期ke台灣，各種產業全希望tu苗栗出頭，當地絕大多數ke民衆ma全張開雙臂歡迎，因為佢兜想遠遠來擺脫"三等縣"ke悲情，可是tu ngai看來，苗栗ke發展pun人"壟斷"，派系主導了幾十年來苗栗ke發展。Lia派系ke後背he國民黨tu ke撐腰，派系從中央爭取到經費補助，到了地方以後，由派系分thet(掉)，真經拿來建設ke經費mo到三分之二，。Chhin多老師講到lia點就chhin氣恨，因為苗栗到今還迷信teng"黃劉二派"，以為政治就he lia兩家人ke事，chhin少有m-he兩派ke人去從政，不過lia擺縣議員選舉有chak三十幾歲ke後生人冒出頭le，佢靠ke he婦女票，佢ke出線，使ngai對佢chhin敬佩。

苗栗真經he—chak chhin純樸ke地方，純樸到連想法ma chhin純樸，ngai自家ke觀察結果，傳統ke務農性格，使得佢兜ke觀念ke格局m大，正會變到長久下來政治上劉黃兩派相爭，chhin少人會主動跳出來去參選(不過lia種情況隨teng教育程度ke提高lau資訊ke普遍，慢慢tu改善，但是幅度非常細)，由於隔壁ke台中lau新竹全chhin遽ke發展，累積了相當多ke商業利益lau人氣，看tu苗栗地方"大老"ke眼中，chhin m-he味道。所以chhin急teng有樣學樣，希望苗栗ma能像新竹lau台中an-ngiong發展起來。因此工業區ke規劃對苗栗縣政府來講he定著愛做ke事，想an-ngiong就能改善長年下來人口外移ke嚴重問題(外移ke大部份全he後生人，應該he苗栗下一chak世紀ke接班人)，所以新竹科學園區愛tu銅鑼設第二園區，慈濟愛tu三義山區設—chak規模龐大ke社福機構，chhin多重大ke計劃有望tu苗栗落實，但是an-ngiong七拼八湊ke，換來ke結果，ngai想chhin少苗栗人會去注意到，因為an-ngiong只不過複製—chak工業化ke城市。將苗栗ke頭擺lau現在，全fit(丟)到記憶中去，可以預料ke he，幾年後ke苗栗，將會有改變。

Ngai所煩惱ke he一種感覺ke問題，像台北市從大稻埕ke已經完全變成—chak都會ke感覺，頭擺ke記憶只能tu老照片去尋，但是台北最少現在ke屬性已經chhin確定。換句話講已經轉型成功了，就算he硬"au"ke，ma已經行出自家ke都會特色，。但是看看台灣其他地方ke樣e，感覺上全差m多，lia chak地方有ke，別ke地方ma會有，lia chak地方mo ke別ke地方ma不太可能會有，去到不同ke地方，ngai得到ke感覺he差m多。已經不能從心底發出對—te(塊)土地ke感動，從ngai看到苗栗ke未來，假使mo其他變化ke影響，ngai想ma差m多就he an-ngiong le。

假使你深入苗栗，你會發現苗栗有chhin好ke山水lau人文條件，但是tu ngai走訪ke過程當中ngai發現chhin少人會注意到，對佢兜來講，不過就he—chak生活空間thin-thin!!可是看tu ngai外地人ke目珠真經會忍m thet來興奮大喊。平原地帶ke客家人文據點，山地地區ke原住民色彩，攤

開tu苗栗人眼前ke he chhin有教育意義ke活教材。但是lia兜全當m過由縣政府背書ke挖土機。不久
前就發生縣議員動用壓力lau一chak已經列做三級古蹟ke老廟資格取消，然後想lau佢拆thet，重建
一座新廟，從中謀取暴利，Lia暇還lau文化人士僵持當中。苗栗市有一te占地近一甲多ke百年日式
建築，有chhin多戶，目前ma he面臨pun財團買地建住宅ke危機。到今還mo團體去注意到lia chak問
題，ngai tu屋肚lau tai(住)tu lia位居民打嘴古，佢兜講愛拆就拆，只要錢談得妥當就好，ngai心
想：百年ne!lia位ke走廊梁柱lau整體ke空間設計全chhin靚，居然mo人想過lau佢留下來..?

假使用社區工作ke理念出發，lau苗栗可以出力ke位chhin多，單單靠一chak工作室ke力，可
能做一生人ma做m thet。所以ngai真心希望，有越來越多ke苗栗後生人看重家鄉ke芳香，ke he比個人
安定ke生活或龐大財富來得重要。我講thet le!!

三文對照刊 HOLO/HAKKA/HUA TUI-CHIAU KHAN

Loonng tu Revolution板用Holo、華文所發表，葉台宇加Hakka上去
Bugi thoansoat/Mu-ngi chhon-sot 《Shushu kap/lau choa/sa》(6)
母語傳說：Shushu 同 (thung, lau) 蛇 (6)

**chit te thoute, sese taitai cho lang lou-le, 400 tang au, chiah koh kiN e tioh kongbeng". Kong soah
Tampiah tioh anne thong-chi lai si.

*這塊土地，世世代代作人奴隸，400年後，才能見得到光明"講完Tampia就這樣吐舌而死

*lia te thuthi, sese thoithoi cho ngin nu-li, 400 ngian heu, chhai-neng khon to kon-min" kong thet
Tampiah chhiu an-ngion thu sat si thet.

*Lia塊土地，世世代代作人奴隸，400年後，正能看得到光明"講thet Tampia就an-ngion吐舌死thet.

** "Hit chiah choa si thong-chih lai si e! ThiaN kong chih mgoan siu e si-choa sou tai e oan-hun
siong lihai" si-koe anne hongsiaN.

* "那隻蛇是吐舌而死的!聽說舌不願收的死蛇所帶的怨恨最厲害"四處這樣風聲

* "Ke chak sa he thu sat si thet ke! Thang kong sat m-ngian siu ke si-sa sou tai ke yen-hen chui
li-hoi" si-chhu an-ngiong fung-sang.

* "該隻蛇he吐舌死ke!聽講舌不願收ke死蛇所帶ke怨恨最厲害"四處an-ngiong風聲

** Shushu koaN kau e si, tampia ikeng piN choe choa-thng. Pisong e shushu, baksai ikeng
pianchoe i e mia.

* shushu趕到的時候，tampia已經變作蛇湯，悲傷，目屎已經變做他的名。

*Shushu kan to ke su:-chiet, Tampia yi-kin pian cho sa-thong. Pisong ke Shushu, muk-su: yi-kin
pian-cho ki ke miang.

*Shushu趕到ke時節，Tampia已經變作蛇湯，悲傷keShushu，目屎已經變做佢ke名。

**X'mas au, l chhoa 2 e ang shushu suiian Shushu iu-goan si hiah nih ah bi-le, honghun e au
hoeing si l engoan e ai-oan.

*X'mas 後，他娶的兩個丈夫，雖然shushu猶然是那麼的美麗，黃昏的後花園是他永遠的哀怨

**X'mas heu, ki tho 2 vi lo-kung, Shushu suiyan han an Chiang, vongfun ke heu fa-yen he ki
yung-yen ke ai-yen.

*X'mas 後，佢娶ke兩位老公，雖然Shushuhan an Chiang，黃昏ke後花園he佢永遠ke哀怨

**Au lai, shushu seN liau 13 e kiaN kap chaboukiaN, aulai thoaN liau choe choe e kiaN sun chhan-
chhiuN chhau-a-iN hiah choe.

*後來shushu生了13的兒子和女兒，後來傳了很多的子孫就像chhau-a-iN那麼多

*Heu loi, Shushu kiung 13 ke lai-e lau moi-e, heu-loi chhon chhin-to ke chu:sun chhiu-siong chhu vu-
yin an to.

*後來shushu生了13ke兒子和女兒，後來傳了很多的子孫就像臭烏蠅an多

** kiaNsun cho lang loule, kau chitchun iah boe soah. (soah)

*子孫作人奴隸，到這時還沒結束 完

*Chu:-sun cho ngin nu-li, to lia su: han mang kiet-suk. (van)

*子孫作人奴隸，到lia時還mang結束 完

麼 請看客台語資料庫：<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

Ngiong-pan知有G-6-PD缺乏(蠶豆)症no? 愛注意mak-ke?

細人e出生時取臍帶血或出生後取腳跟血，來檢驗細人he(是)有代謝不正常ke(的)病mo(無、沒)? 早期發現，可早期治療，可早期預防，可減少殘障ke發生，所以各衛生局已製作標示牌pun(分)到各檢院所。請選擇掛有該標示牌ke場所生產，該兜接生場所he會提供新生兒篩檢服務ke地方。假使您ke細人已經接受篩檢，又需要進一步檢查ke話，您應該付二chak(個)月內會接到通知；假使超過二chak月沒收到通知ke話，表示檢驗結果正常；假使您或您ke細人經檢查證實有G-6-PD缺乏症ke話，mo必要驚，he有好好記en-teu(我們)頂高提醒您愛注意ke事，您或您ke細人還he活潑健康ke正常人。

腳下幾點he(係)有注意，有蠶豆症ma(也，麼)會有正常ke生活：

1.服用任何藥物前應該先請教醫師。2.M(不)好食蠶豆，尤其he)生ke蠶豆。3.避免接觸樟腦(防虫)丸或穿有樟腦丸味道ke衫服。4.假使發現突然有黃疸、貧血或茶色尿ke現象，應趕緊尋醫生。

Pun 阿姆 Kai 信 (用 TLPA 音標法寫海陸客家台灣話)

Mama:

上擺kai(的)信寫到新埔小學百年周年kai事情，講到教ngai兜(我們)kai先生，好得有小學kai好基礎，順利上中學大學。童年kai時節，雖然為考到好kai中學有不少補習，不過對新埔小學還he(係、是)有儘好童年回憶。

頭擺ngai兜讀書時，tak(逐、每)年mo使(或著)tak學期，有一日去遠足。Lia(這、哩)傳統lia暇唔知還有mo(沒、無)? 記得tak擺kai遠足，he童年最快樂kai事情。對en-teu(恩兜、我們)tai(住)街路kai細人尤其生趣。

Tai街路當晝轉去食晝，m(唔、不)使帶便當，遠足時有飯包好帶，儘新奇又m使讀書有好到別位好liau(聊、玩)。還記得去過石光、照門、六家、新竹等等位所。有時行kia(幾)點鐘久chang(正)到。去照門kai擺記得去參加新埔鎮kai運動會，tu(佇、在)照門小學，去做啦啦隊。去新竹kai擺還去看電影。去

六家tu六家小學聽林校長講笑話過，

ngai(我)還記得佢用客家話講。

看您頭擺kai女學校kai畢業記念冊，您ma(麼、也)有遠足kai照片。Ma係行遠路kai遠足。Ngai兜讀中學、大學時就mo行遠路kai遠足le。以後講he郊遊，坐車去。不過去kha(較)遠kai位所。坐車到以後有時ma愛行tshin(儘、很)遠，mo使愛爬山。獅頭山、青草湖、石門水庫、草山、碧潭、烏來等等。除了到獅頭山、烏來後還愛爬山行tshin多路外，其他行m多，mo運動到。

Ngai兜姐妹還常常自家去遠足，ngai兜記得去過烏來，大部分用行。Ma共下行到竹東去。行去竹東幾擺，從到寶石kai條路去，經過芎林。Shang時(有時)彎入去飛鳳山。下擺轉去新埔時，再過來去行一擺。

祝您tak日快樂，身體康健。

長男敬上

北美客家台灣人社區ke消息

1) 第二屆全美台灣客家文化夏令會

全美台灣客家文化夏令會已經安排好勢，決定tu(佇、在)八月初三到初九舉行。Tu Washington DC舉辦。主題he(是)《繼往開來，迎接新世紀》。節目精彩。有問題請lau(跟)劉曼香聯絡(公301-340-1664，加301-983-1334)或劉永斌(公301-496-5471，家301-897-5873)。

2) 美國加州台灣客家同鄉會盛大舉行

美國加州台灣客家同鄉會一九九八年度大會，tu(於)今年四月廿五日暗六點卅分到九點tu(在)加州洛杉磯大華市場內盛大舉行，到場會員三百零儕人，席開三十桌，會中有客家美食、順口溜、講古說今、客家話學習、比賽、國樂演奏等，由會長羅煥瑜主持。

台灣客家台灣人社區ke消息

1) 客家民俗研討會

由中壢市中央大學文學院籌備ke(的)客家民俗文化研討會，五月一日正式登場，儘多人前往參加盛會，會中ke共識，客家文化m(不)he(是)唱客家山歌就算數，應該落實tu(在)語言、民俗等，大家愛催促客家文化中心儘速tu中央大學成立，希望有專門ke客家文化中心順利來落實推動客家文化，共同努力lau文化真正落實延續下去。客家文化研討會，朝晨九點廿分，tu中壢市中央大學文學院國際會議廳正式舉行開幕儀式活動。除了研討會之外，另外有客家文物、圖書lau(及)歌唱、米食製作等等，中壢地區到處掛哩活動旗，相當pun人注目。

2) 苗栗母語手銃話競賽

苗栗縣公館鄉公所lau(與)青商會五月三日假公館國小舉辦幼兒親子園遊會，園遊會中重頭戲sa(卻)he(是)客家地區第一擺舉辦ke(的)「母語手銃話」演講比賽。生趣好笑ke成人私房話第一擺公開亮相，一下e就笑翻了現場ke老老細細，廖蘭妹女士m(不)讓生鬚鬚得到后冠。「手銃話演講比賽」(銃：客語音「沖」)，不少鄉民聽講有lia(這)項比賽，還專程趕來「聽講」，其中有兩人忍不住技癢，臨時報了名便上台比賽。手銃話tu(在)客家母語中，向來he pun人講「不規矩、不正經」ke話題，話中大部分帶有半黃半嘲諷ke機智，老一輩ke客家人通常看做成人間ke私房話，一般mo mak-ke會tu子孫面前簡單「出口」，所以青商會做公開舉辦lia項「手銃話」比賽，除了he獨特ke創舉外，ma(也)有點擔心再m讓老人家開口講「粗話」，日久驚怕就會失傳了。廖蘭妹女士用「阿公阿婆lau毛蟹」ke故事，打敗其他廿位男女選手勇奪第一名ke「手銃仙」封號。

3) 立委促取消國語採多語言政策

多位立法委員提案連署，要求教育部正式取消「國語」名稱，lau(將)「國語推行委員會」改名到「各族群語言推展委員會」，來促進各族群ke(的)語言發展lau(與)平衡。立法委員陳光復、陳永興、簡錫堦、王拓、黃天福等人指出，全世界除日本lau台灣外，mo(沒)一chak(個)國家訂有單一官定ke「國語」，連中華人民共和國ma(也)講通行語言做「普通話」。反看台灣，日據時代皇民化運動強迫台灣人民學習日本語，一九四九年蔣介石政權來台，又用政治力強制台灣住民學習北京話當「國語」，各族群母語相對pun(被)人壓迫。「國語」一詞，常造成留學生lau外籍人士談話時造成重大困擾，國家語言政策實不應an-ngiong(如此)綑綁人民手腳。

陳光復表示，國家語言lau文化ke發展，應當tu(在)文化融合之外，努力各族群母語ke維護lau發展，國人用數十年ke北京話就he(是)國語ke概念ma(也)應該愛徹底改正。但兜因此提案要求行政院應馬上行文全國所有公教機構，不再用國語一詞，採用多語言政策，教師教學時ma應該看學生ke族群性，用不同語言來教學。北京話ke心理強勢還存在，因此教育部「國語推行委員會」應改名為「各族群語言推展委員會」，平衡維護lau推展各族群語言，讓各族群全能保存其傳統文化。陳光復ma堅持，國語推行委員會主委以前由「北京話」系或北京就he國語觀念tshin(甚)強ke人出任，連續超過五十年；本土語言受到長期不當ke政治打壓，目前面臨萎縮lau消失ke危機。但要求撤換現任國語會主委李鑒，改由台灣本土語系學者主持語言政策lau執行業務，全力進行弱勢語言ke搶救。

4) 兩岸跨世紀客家學術研討會tu(在)台北舉行

Tu四月九日到五月九日，世界客屬總會tu台灣各地舉行「兩岸跨世紀客家學術研討會」三擺，學者提出兩岸客家文化論著，內容豐富。

5) 北市崇正會改選

北市中原客家崇正會理監事改選完成，tu(於)五月十二日交接。理事長范振宗、監事長陳石山、總幹事李榮堂、副理事長張田、彭煥堂、田寶武。

6) 整合客家禮儀苗栗公館編書

因為當前民間禮俗混亂紛雜，苗栗縣公館鄉公所特別邀集地方著名耆宿就各項客家禮儀進行討論，想編出「客家禮儀」一書，七月間還計畫開設客家民俗禮儀研習班，用該書做教材範本，倡

導適當又正當ke(的)客家民俗禮儀。委員就祭禮、治喪、奠禮等處理方式lau(及)各項細節進行討論。

7) 客家文化會館開工

台北市政府繼「客家藝文活動中心」之後，tu(在)今年九月會再完成第二座專為客家朋友規劃ke(的)客家文化活動硬體空間「客家文化會館」。客家文化會館四月廿八日上午開工，預定八月底前完工、九月開館，未來將用公辦民營方式委託客家文化基金會經營管理。客家文化會館位tu信義路三段一五七巷十一號，原址he(是)大安區公所舊辦公室，基地面積約二二九坪，he一棟地上四層、地下一層長方形ke鋼筋混凝土建物，各樓層地板面積約一四二坪。未來客家會館完成之後，會lau客家藝文活動中心分別扮客家文化動態活動主題展示lau學術研究交流中心角色。

8) 消息更正

本刊上期「客家頻道」報導，華衛客語新聞lau(與)中原衛視聯播，經多位讀友反應又經查證結果，華衛客語新聞係lau(跟)客家國際衛視聯播，特此更正。華衛客語新聞已開播兩年，由張雅芳小姐主播，歡迎各位鄉親tu(在)安裝第四台有線電視時，指定愛有客家專屬頻道ke(的)系統，讓kha(更)多ke客家節目伴您快樂時光。

9) 魏貽君任台灣日報副總編輯

客家少壯派菁英魏貽君，離開台北自立晚報之後南下台中，近日傳來好消息，已經升任台灣日報副總編輯，非常恭喜。魏貽君為楊梅埔心人，早年著有[台灣政治將士象]一書，移居台中擔任報社工作之外，兩夫婦又tu(於)東海大學兼課。

10) 第二屆客家新曲獎歌曲

新竹縣立文化中心第二屆客家新曲獎歌曲比賽，評審結果 欠第一名。委員感覺部份曲子好，部分歌詞佳，可惜未能配合得適當，pun(令)評審感覺非常遺憾，但兜建議作者歌詞愛口語化兜。

11) 「台灣客家文學史」即將出版

歷經幾年ke(之)準備lau(及)資料收集，又得國家文化藝術基金會贊助ke台灣客家文學研究計劃，最近愛結集出版問世，he(是)寶島台灣第一本族群文學具體寫作成果ke發表，同時ma(亦)是全世界第一部客家文學史，預定六月份正式發行。全書十六萬字，起自清代客家遊宦詩人，包括清據時代到現代所有客家作家ke研討lau著作評述，讓唐景崧、丘逢甲、吳濁流、呂赫若、鍾肇政、李喬等知名客籍作家ke創作，有系統重活起來，書後又整理[客家文學大事表]lau[台灣客家文學作家著作編目]等二項文獻數據，內容相當紮實。著者黃恒秋表示，台灣客家人ke文學表現令人注目。

12) 客家戲曲人才培育計畫第二年度成果發表

由行政院文化建設委員會主辦ke(的)「客家戲曲人才傳習計畫」第二年度會結束ke時節，tu(於)五月二十三日，下晝二點起，tu苗栗後龍ke客家戲曲學苑舉行受業藝生成果演出，呈現所學成果。Lia(此)擺成果展演，演出ke內容有難得一見客家地區傳統[拋採茶]lau(及)扮仙戲[醉八仙]同[過海][八仙過海]兩大部份，分別包含傳統客家三腳採茶戲，亂彈扮仙戲lau客家大戲三種形式，會表現藝生tu第二年度所學成果。Lia擺成果展最大ke特色，he(是)前後場(表演ke部分lau伴奏ke部份)ke演出，全部由藝生擔任，tu客家戲曲原本欠新血加入ke今晷日，lia擺演出he客家戲曲界ke一項大事。

13) 各地鄉土語文競賽

新竹區鄉土語文競賽，五月十六日朝晨tu(於)新竹市東門國小舉行，活動分國小、國中、高中、教師四組，比賽項目有演講、朗讀、寫作、歌唱等。Lia(這)擺語文競賽配合研討會共同舉行。研討會邀請全台各學校lau(及)行政單位派員參加，客家語研討會出席ke有古國順、彭欽清、羅肇錦、楊鏡汀、黃榮洛、范文芳、賴漢生、鍾榮富等人，討論相當熱烈。

台北市中學鄉土語言學藝競賽，五月十五日tu市立明倫高中舉行。本次比賽分為高中、國中兩組，舉辦項目有演講、朗讀、詩詞吟唱等，客語國中學生演講組報名人數達三十一人，水準高。

台中縣客語藝文競賽，分演說講故事兩項，各項下有國小組國中組社會組教師組。

東勢、東新獅子會第二屆客語謠講古比賽日前t u中山國小舉行，共有二百餘僑選手參加。熱鬧滾滾。有童謠講古兩項，各項下有幼童組低年級組中年級組高年級組國中組社會組。